

LA NARANJA.

LA NARANJA DULCE.

Citrus aurantium dulces, Linn.

La naranja dulce pertenece al orden natural de las Auranciáceas, y es sumamente dudoso el origen de los varios miembros de la familia de la naranja, pues se cultivaron en una remota antigüedad; se supone, sin embargo, que esa familia es originaria de China é India y fué llevada á Europa algunos siglos después de la Era cristiana. Su cultivo se limitó á los países del litoral del Mediterráneo, pues sólo allí el clima era propicio para su mejor desarrollo. Árboles procedentes de semilla, en condiciones favorables, han vivido durante varios siglos. En el Convento de Santa Sabina, en Roma, se ve un árbol de 32 pies de alto, que, según se dice, tiene 600 años; otro hay en Hampton Court, cultivado en invernadero, el cual tiene más de 200 años. En España y en Sicilia se encuentran también árboles de muy avanzada edad. En Versalles se admira un árbol de semilla plantado en 1421. En Niza existe un naranjo de 16 metros de alto, cuyo tronco mide 1 metro de diámetro; produce anualmente, según dicen, de 6,000 á 7,000 naranjas.

Las flores son blancas, las hojas lanceoladas ú oblongas. El peciolo no es tan marcadamente alado como el de la naranja agri dulce, pero siempre existe de una manera más ó menos distinta. El fruto presenta, por lo general, la forma de un esferoide, piriforme ó elíptico, de color de oro cuando está bien maduro; encierra una pulpa delicada y dulce y un jugo refrescante.

ARBOLES DE SEMILLA.—*Raíz primaria* robusta, que va adelgazándose; torcida; da origen después de cierto tiempo á raiceillas laterales; arrugada longitudinalmente, al menos cuando está seca.

Hipocotilo subterráneo, corto, robusto, encorvado, arrugado, incoloro, 2-3, 5 mm. de largo.

Cotiledones.—Dos, opuestos ó frecuentemente alternados, incoloros, carnosos, no se desprenden de la testa, á menudo comprimidos é informes, á causa de la presencia de dos, tres ó cuatro embriones en la semilla.

Tronco leñoso, recto, cilíndrico (estriado y algo torcido cuando se seca), de color verde claro, desnudo, ó muy poco pubescente; primer internodo de 2, 5-4 cm. de largo; el

segundo, y algunas veces el tercero y el cuarto, no desarrollados, ó bien el tercero tiene 8 mm. y el cuarto 2.25 mm. de largo.

Hijas simples, caulinares, alternas, estipuladas, pecioladas, siempre verdes, lustrosas, coriáceas, punteadas con numerosas glándulas que las penetran, fuertemente olorosas cuando se machacan, glabras.

Núms. 1 y 2. Generalmente opuestas á causa de la falta del desarrollo del internodo, más ó menos oblicuamente obcordadas y deformes en apariencia, peciolo muy corto.

Núms. 3 y 4. (En los ejemplares examinados). Alternas, elípticas, obtusas, dentadas á veces, finamente emarginadas, con nervios laterales alternados y ascendentes; peciolo acanalado por encima, estrechamente alados, articulados con el tronco por abajo y con la hoja por arriba.

Hojas terminales, ovaloblongas, acuminadas, emarginadas, á veces finamente dentadas, punteadas hasta llegar á ser translúcidas, con una línea fina marginal de glándulas más grandes, la lámina está articulada con el peciolo alado, de forma oval, con base corta, robusta y no alada.—Sir John Lubbock. *Contributions to our knowledge of Seedlings*. Vol. 1, 1892.—Datos relativos á las plantas de semilla.

TIPOS DE NARANJAS.—VARIEDADES.

(a) SEEDLINGS¹ (Plantas de semilla) que han perdido sus caracteres primitivos por degeneración.

(b) NARANJOS DE SEMILLA MODIFICADOS, tipos producidos por casualidad, por la unión natural de polen, con caracteres diferentes de los originarios; constantes, pero con tendencia á volver al tipo primitivo.

(c) HÍBRIDOS.

(a) TIPOS DE NARANJOS DE SEMILLA, producidos por casualidad.

PRIMERO DE MAYBERRY, formado en San Gabriel.

NARANJO DE SEMILLA DE COOPER, formado en Santa Bárbara.

REINA DE KERCHEVAL, formado en Los Angeles.

FAVORITA DE BALDWIN, formado en San Gabriel.

NICARAGUEÑA, formado en Los Angeles.

TAHITI, formado en Los Angeles.

IXL, formado en Los Angeles.

EUREKA, formado en Los Angeles.

ACAPULCO, formado en Los Angeles.

(b) TIPOS MODIFICADOS, producidos por casualidad, habiendo sido influenciado el embrión de la semilla por polinización cruzada natural; permanecen constantes.

MEJORADA DE WOLFKILL. Formado en los Angeles; fruta algo aplastada

¹ El término "seedling" ó planta de semilla se aplica á cualquier tipo de naranja procedente de semilla.

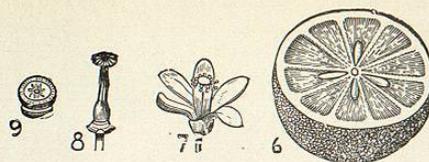


Fig. 11.—Detalles del fruto y la flor.

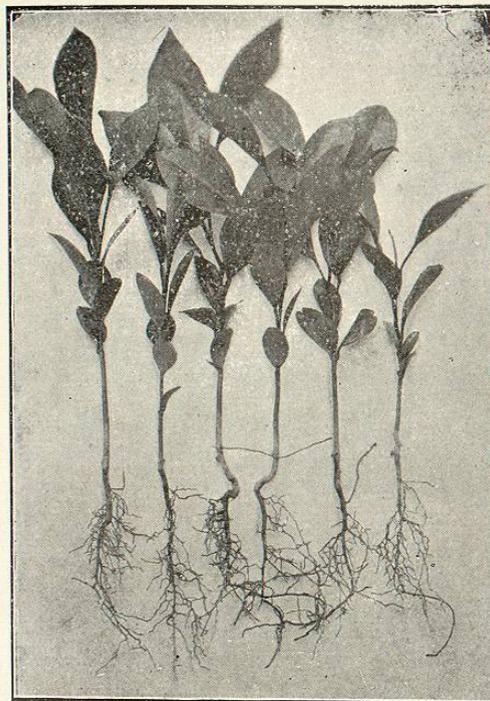


Fig. 12.—Plantas de un año, de semillas de Naranja dulce.

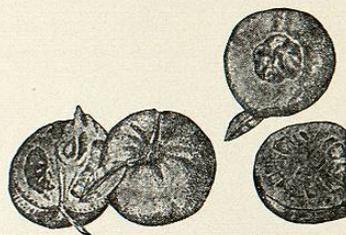


Fig. 13.—Primer grabado que se conoce de la Naranja Navel.

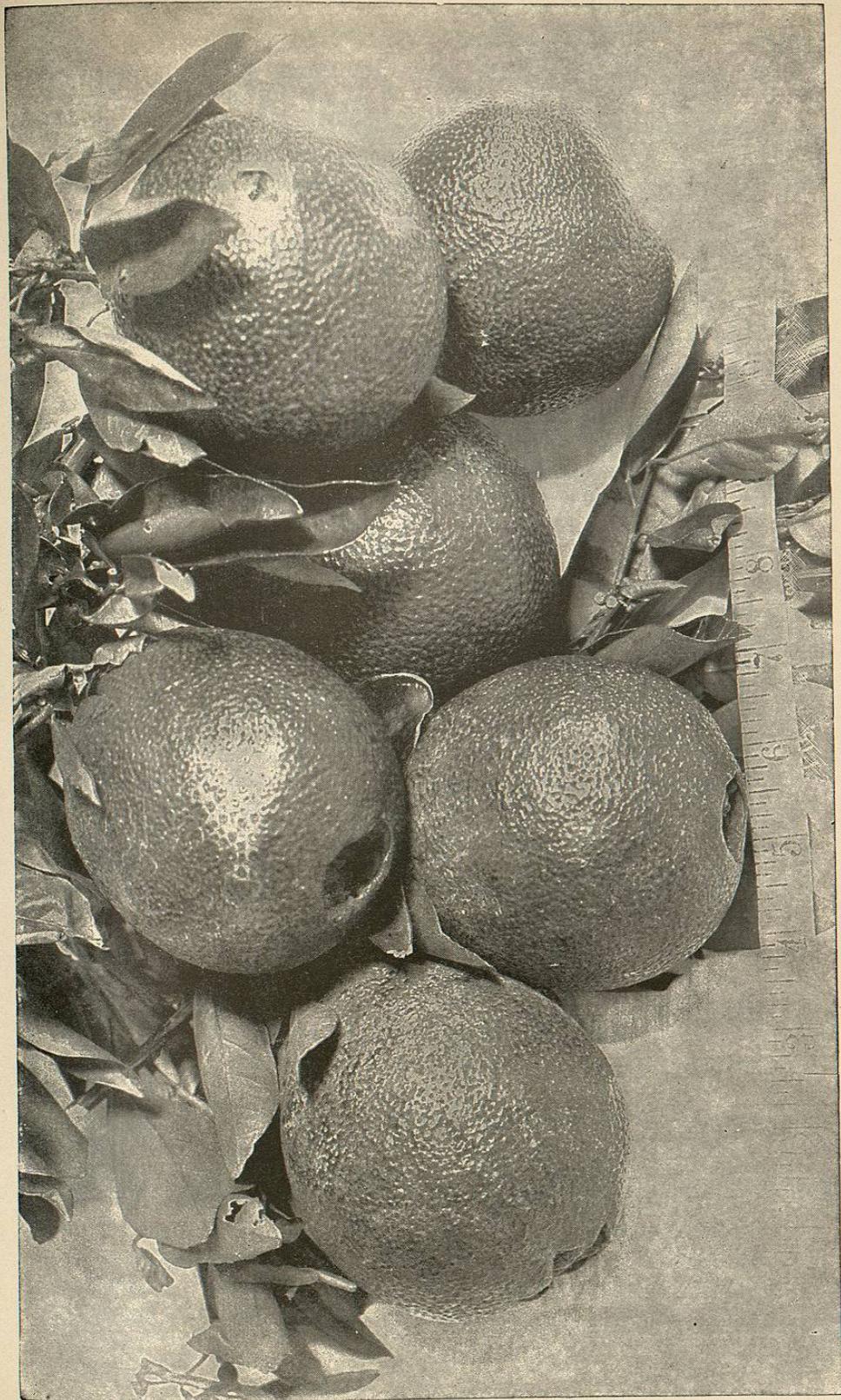


Fig. 14.—Racimo de naranjas Navel de Washington (reducido).

de tamaño mediano á grande, color rojo anaranjado obscuro; grano y pulpa finos, madurez temprana.

KONAH. Formado en Los Angeles. Fruta grande, rugosa y de corteza gruesa; árbol muy espinoso; madura temprano.

JOPPA. Formado en San Gabriel. Fruta de tamaño mediano ó grande, oblonga y uniforme.

MEJORADA DE WILSON (Sin., Viña del Lago). Formado en San Gabriel. Fruta de tamaño mediano á grande, árbol de muy bonito crecimiento.

(c) HIBRIDOS.

Tipo Navel ú Ombligo.

NAVEL DE WASHINGTON (Ombligo de Washington).—Esta variedad es la más conocida y se llama propiamente "Rey de los Naranjos." La fruta presenta una cualidad tan excepcional y goza de un favor tan general que su producción supera á la de todas las demás variedades.

El nombre de "Navel de Washington" se aplicó á esa variedad en California para distinguirla de la "Navel Australiana" de producción escasa y que ofrece una marca particular semejante, y también porque se recibió de Washington, á donde la había importado del Brasil el Departamento de Agricultura. Por algún tiempo se llamó "Bahía" (lugar de su origen) y "Navel de Riverside," designando este nombre la localidad en donde se plantaron los primeros árboles, que son los padres de todos los de la misma variedad en el Estado.

Las primeras remesas de naranjas consisten en Navel de Washington, variedad que constituye más de la mitad del producto, pero que también se remite más tarde, es decir, hasta Junio y Julio.

Fruta grande y de color subido, sólida y pesada; corteza lisa, de textura muy fina, muy jugosa, de buen sabor, pulpa semi-líquida, no tiene semillas (excepto en algunos casos, evidentemente como resultado de la influencia del polen). Árbol semi-enano, productor bueno y prolífico, medianamente espinoso, de crecimiento rápido y temprana producción. Follaje verde obscuro, denso y compacto; hojas grandes y con alas prominentes. Ramas de un verde obscuro y lisas, con tendencia á la forma redonda: Tronco robusto, con brazos bien equilibrados. Las flores son dobles (en su interior tienen una flor secundaria); raras veces tienen polen. Maduran temprano.

La mayor parte de las antiguas publicaciones del Brasil mencionan la *Lavanja de ombigo* (Naranja de ombligo). La primera ilustración de la Naranja Navel aparece en un volumen, "Table XVI.—Historiae Naturalis de Arboribus et Fructibus. Libri Decem. Joanis Jonstoni, Medicinae Doctoris. Francofurti o/m, MDCLXII" (Historia Natural de los Árboles y Frutas, Diez Libros. Por Juan Johnston, Doctor en Medicina. Francfort sobre el Main, 1662") y se designa como *Aurantium foetiferum*. La ilustración que acompaña, fotografía del grabado original en la biblioteca del

Profesor Edw. L. Greene, de la Universidad Católica de América en Washington, D. C., se consiguió gracias á la amabilidad de Wm. A. Taylor, Ayudante Pomologista de los Estados Unidos, á quien el autor está obligado por su valiosa ayuda.

Aunque en el texto no aparezca descripción ninguna de la naranja Navel, sin embargo, esta es la referencia más antigua que se conoce de ella.

El Sr. George Galesio, Auditor del Consejo de Estado y Sub-Prefecto de Savona, en un tratado sobre la familia de la naranja, escrito á principios del siglo pasado, hace mención de una variedad de naranja con flores dobles. El autor describe el *Aurantium foetiferum* que muestra una *superfetación*, es decir, un desarrollo imperfecto de muchos gérmenes, incluidos unos dentro de los otros, y unidos bajo la envoltura, ó un germen exterior. Esas descripciones se refieren indudablemente á la naranja Navel. Por lo tanto, parece que esa formación de ombligo es conocida desde una remota antigüedad. Esa marca aparece en cualquiera edad, por temprana que sea, en que se examine el fruto; al desarrollarse, el ombligo forma una naranja secundaria, y que algunas veces está envuelta con una corteza distinta.

Historia de la introducción de ese Rey de los Naranjos.¹

Durante la guerra civil, una mujer que había vivido en el Brasil, refirió al Sr. Saunders que ella conocía una naranja en Bahía, Brasil, que era superior á cualquiera variedad que hubiera jamás probado ú oído mencionar. El Sr. Saunders mandó traerla y en 1870, se le remitieron 12 árboles propagados por injertos de escudete. Todos crecieron, y algunos están aún produciendo fruta en el Invernadero de Washington. Ninguno de esos primeros árboles se dió al público, sino que todos sirvieron para la propagación por injertos. Muchos arbolitos fueron injertados con yemas de aquellos y remitidos á la Florida y la California. A principios de 1873, la Sra. Tibbets estaba en Washington, á punto de partir para su nueva residencia en Riverside, California. El Sr. Saunders le ofreció darle algunos árboles de esa naranja nueva y aún no experimentada; ella aceptó gustosamente dos árboles que su esposo y ella plantaron cerca de su casa; cuando produjeron fruto, éste correspondía á los informes más extravagantes acerca de su calidad y tamaño: los árboles eran muy prolíficos en esa comarca. Los naranjos enviados á Florida dieron fruto de igual calidad, pero no tan abundantes. Este es el motivo por qué muchos horticultores pensaron que existía más de una variedad entre los árboles importados del Brasil; pero la diferencia en la producción fué el resultado de condiciones climáticas, como se ha probado en muchos años de experiencia, en todas las comarcas del país propicias al cultivo del na-

¹ Prof. H. E. Van Deman, en "Rural New Yorker," Junio 1899.

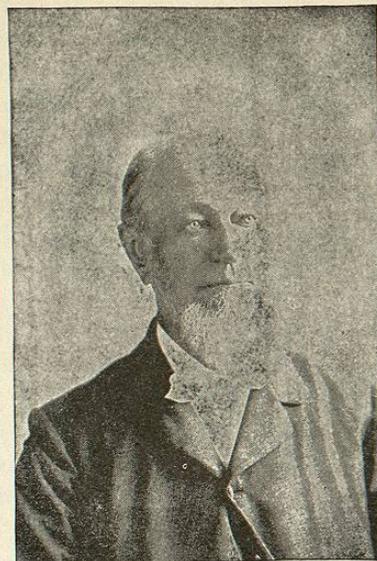


Fig. 15.—Sr. Wm. Saunders de Washington, D. C., á quien se debe la introducción de la Naranja Navel de Washington.

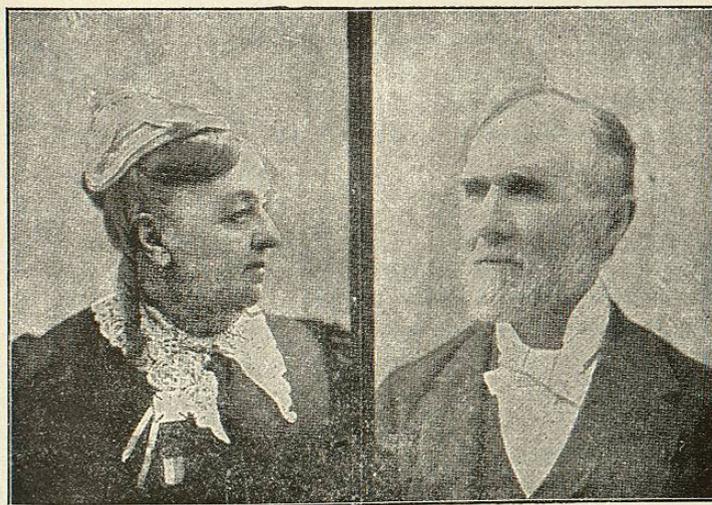


Fig. 16.—Luther C. Tibbets y su esposa, fundadores de la industria de la Naranja Navel Washington en California.

ranjo. Se ha dicho también que había un solo árbol en la propiedad del Sr. Tibbets, y que éste no se parecía á los otros árboles conocidos con el mismo nombre. Pero esto es un error, pues yo mismo he recogido y comido fruta de esos dos árboles y he obtenido su historia directamente del señor y de la señora Tibbets, así como del Sr. Saunders. Además, examiné los árboles de Bahía, en producción, en muchas partes de la Florida y de la California; los comparé, así como su fruto, de muchas maneras, y los encontré idénticos, con excepción de variaciones originadas por el clima, el suelo y el modo de cultivo. Esta naranja carece de semillas y está completamente desprovista de polen; sus pistilos están deformados á tal punto, que la producción de semilla mediante el polen de otras variedades es imposible, á excepción de unos cuantos casos muy raros en que se encontraron semillas. Esta formación viciosa de los pistilos ú ovarios embrionarios es la causa de esta curiosa marca umbilical, ya sea grande ó pequeña, que ha originado el nombre de "Navel" (Ombligo), con el cual se conoce comunmente esta naranja.

"La primera fruta de esa variedad que se presentó al público estaba en una exposición de naranjas y limones, en Riverside, en 1879; allí se le concedió pronto su valor y fama.¹ Desde ese tiempo su propagación se efectuó rápidamente, y hoy día vastos terrenos están dedicados á su cultivo.

Los árboles importados del Brasil están todavía en los invernaderos de Washington y los que se enviaron á los horticultores de las comarcas propicias al cultivo de la naranja, en los Estados Unidos, eran pequeños troncos injertados con yemas tomadas directamente de aquéllos. Conviene observar cuidadosamente que las valiosas cualidades que levantaron á la Navel al primer lugar entre las naranjas, se desarrollaron completamente sólo en la Costa del Pacífico. La particularidad de la cual se deriva el nombre de esta naranja es un sello umbilical, que puede llamarse marca de comercio, de gran importancia para el horticultor; protuberancia que no puede dejar de verse en el vértice ó punta del fruto, muy parecida al ombligo del cuerpo humano. Parece que al hacer esfuerzos para salir de su prisión, el botón á menudo toma la forma (especialmente durante la floración tardía), de una naranja diminuta. Dicha marca varía mucho en cuanto al tamaño, pues á veces apenas presenta una forma indefinida, mientras que en otros muchos casos llega á ser una verdadera monstruosidad, que puede fácilmente distinguirse en los grabados anexos y tomados del natural. Además de esos desarrollos normales se encuentran á veces ejemplares con una parte del fruto formando albarda, levantada ó hundida, con una diferencia notable en el color. Algunos están dispuestos á creer que en la cáscara, de un bronce dorado, aparece la huella más ligera de una ascendencia remota; otros, al contrario, explican la forma y aspecto de esa naranja, suponiendo que los árboles fruc-

¹ Hermann H. Monroe, en "Land of Sunshine," Mayo de 1899.